

ÖVERSÄTTNING

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Republiken Cypern om Republiken Cyperns deltagande i EU-styrkorna i demokratiska Republiken Kongo

EUROPEISKA UNIONEN

å ena sidan och

REPUBLIKEN CYPERN

å andra sidan,

nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR

- att Europeiska unionens råd den 5 juni 2003 antog gemensam åtgärd 2003/423/GUSP om Europeiska unionens militära operation i Demokratiska republiken Kongo ⁽¹⁾,
- inbjudan till Republiken Cypern att delta i den EU-ledda operationen,
- det framgångsrika uppsättandet av styrkor samt EU:s operationschefs och EU:s militära kommittés rekommendation att samtycka till att styrkor från Republiken Cypern deltar i den EU-ledda operationen,
- beslut DRC/2/2003 av Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 11 juli 2003 om inrättande av Bidragande länders kommitté för Europeiska unionens militära operation i Demokratiska republiken Kongo ⁽²⁾,
- beslut DRC/3/2003 ⁽³⁾ av Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik av den 31 juli 2003 om godtagande av bidraget från Republiken Cypern till EU:s militära operation i Demokratiska republiken Kongo,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1***Ramar och definitioner**

1. Republiken Cypern är enig om att genomföra bestämmelserna i gemensam åtgärd 2003/423/GUSP, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.
2. I detta avtal avses med
 - a) *Operation Artemis*: Europeiska unionens militära operation i Demokratiska republiken Kongo enligt gemensam åtgärd 2003/423/GUSP,
 - b) *EU-styrkorna*: EU:s militära högkvarter, deltagande nationella enheter/avdelningar som bidrar till Operation Artemis, deras tillgångar och transportmedel,
 - c) *EU-styrkornas personal*: den civila och militära personal som har avdelats till dessa styrkor,
 - d) *EU-styrkornas befälhavare*: den befälhavare över EU-styrkorna i stridsområdet som utsågs av Europeiska unionens råd den 5 juni 2003,
 - e) *EU:s operationschef*: den operationschef för operation Artemis som utsågs av Europeiska unionens råd den 5 juni 2003.

⁽¹⁾ EUT L 143, 11.6.2003, s. 50.

⁽²⁾ EUT L 184, 23.7.2003, s. 13.

⁽³⁾ EUT L 206, 15.8.2003, s. 32.

*Artikel 2***Deltagande i operationen**

1. Republiken Cypern skall se till att dess styrkor och personal som deltar i EU-styrkorna utför sitt uppdrag i enlighet med bestämmelserna i gemensam åtgärd 2003/423/GUSP, operationsplanen och genomförandeåtgärderna.
2. Republiken Cypern skall underrätta EU:s operationschef om alla ändringar i dess deltagande i Operation Artemis.

*Artikel 3***Status**

1. Status för EU-styrkornas och personal från EU-styrkorna som deltar i Operation Artemis skall regleras genom avtalet mellan Europeiska unionen och Demokratiska republiken Kongo och avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Uganda om status för de EU-ledda styrkorna och deras arrangemang för genomförandet.
2. Status för EU-styrkornas personal vid högkvarteret eller de delar av kommandot som finns utanför Demokratiska republiken Kongo och Republiken Uganda skall regleras genom arrangemang mellan högkvarteret och berörda delar av kommandot och Republiken Cypern.

*Artikel 4***Befälsordning**

1. Alla styrkor och all personal som ingår i EU-styrkorna skall lyda under sina nationella myndigheter.
2. De nationella myndigheterna skall överföra det operationella kommandot (OPCON) till EU:s operationschef. Denne har rätt att delegera sina maktbefogenheter.
3. Republiken Cypern skall ha samma rättigheter och skyldigheter när det gäller det dagliga genomförandet av Operation Artemis som deltagande medlemsstater.
4. Republiken Cypern skall utöva jurisdiktion gentemot sin personal som deltar i EU-styrkorna. EU:s operationschef får när som helst begära att Republiken Cyperns bidrag upphör.
5. Republiken Cypern skall utnämna en högre militär företrädare som skall företräda den nationella kontingenten inom EU-styrkorna. Företrädaren skall samråda med EU-styrkornas befälhavare i alla frågor som rör Operation Artemis och skall ansvara för kontingentens dagliga disciplin.

*Artikel 5***Sekretessbelagda uppgifter**

Republiken Cypern skall vidta lämpliga åtgärder för att se till att dess personal som ingår i EU-styrkorna, när den hanterar sekretessbelagda EU-uppgifter, iakttar de säkerhetsbestämmelser inom Europeiska unionens råd som återfinns i rådets beslut 2001/264/EG av den 19 mars 2001⁽¹⁾ och ytterligare riktlinjer som eventuellt utfärdas av EU:s operationschef.

*Artikel 6***Finansiella aspekter**

Republiken Cypern skall ansvara för alla kostnader i samband med dess deltagande i Operation Artemis, såvida kostnaderna inte betalas av gemensamma medel enligt utgiftsberäkningen för operationen.

⁽¹⁾ EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.

*Artikel 7***Tvistlösning**

Om en tvist om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal inte redan har lösts skall den lösas på diplomatisk väg mellan parterna.

*Artikel 8***Underlåtenhet att uppfylla skyldigheter**

Om någon deltagande part underlåter att uppfylla de skyldigheter som fastställs i föregående artiklar, skall den andra parten ha rätt att säga upp detta avtal genom att lämna varsel en månad i förväg.

*Artikel 9***Ikraftträdande**

Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

Det gäller så länge Republiken Cyperns bidrag till Operation Artemis varar.

Utfärdat i Bryssel den 1 oktober 2003, på engelska i fyra exemplar.
